II

(Muut kuin lainsäätämisjärjestyksessä hyväksyttävät säädökset)

ASETUKSET

KOMISSION DELEGOITU ASETUS (EU) 2017/1259,

annettu 19 päivänä kesäkuuta 2017,

eurooppalaisesta vähäisiin vaatimuksiin sovellettavasta menettelystä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 861/2007 liitteiden I, II, III ja IV korvaamisesta

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon eurooppalaisesta vähäisiin vaatimuksiin sovellettavasta menettelystä 11 päivänä heinäkuuta 2007 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 861/2006 ([1]) ja erityisesti sen 26 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Asetuksen (EY) N:o 861/2007 liitteissä vahvistetaan lomakkeet, joiden käyttö helpottaa asetuksen soveltamista.

(2) Asetusta (EY) N:o 861/2007 on muutettu Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EU) 2015/2421 ([2]). Eurooppalaiseen vähäisiin vaatimuksiin sovellettavaan menettelyyn tehdyt muutokset olisi otettava huomioon liitteissä olevissa lomakkeissa. Selkeyden vuoksi on aiheellista korvata liitteet kokonaan.

(3) Koska asetuksen (EY) N:o 861/2007 muutoksia aletaan soveltaa 14 päivänä heinäkuuta 2017, tämän asetuksen olisi tultava voimaan 14 päivänä heinäkuuta 2017.

(4) Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen liitetyssä, Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemasta vapauden, turvallisuuden ja oikeuden alueen osalta tehdyssä pöytäkirjassa N:o 21 olevan 3 artiklan ja 4 a artiklan 1 kohdan mukaisesti nämä jäsenvaltiot ovat ilmoittaneet haluavansa osallistua asetuksen (EY) N:o 861/2007 ja asetuksen (EU) 2015/2421 hyväksymiseen ja soveltamiseen, ja siksi asetus sitoo niitä.

(5) *Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen liitetyssä,* Tanskan *asemasta* tehdyssä pöytäkirjassa *N:o 22 olevien 1 ja 2 artiklan mukaisesti Tanska ei osallistu tämän asetuksen hyväksymiseen, asetus ei sido Tanskaa eikä sitä sovelleta Tanskaan.*

(6) Tästä syystä on tarpeen korvata asetuksen (EY) N:o 861/2007 liitteet I–IV,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Korvataan asetuksen (EY) N:o 861/2007 liitteet I, II, III ja IV tämän asetuksen liitteillä.

([1]) EUVL L 199, 31.7.2007, s. 1.

([2]) Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2015/2421, annettu 16 päivänä joulukuuta 2015, eurooppalaisesta vähäisiin vaatimuksiin sovellettavasta menettelystä annetun asetuksen (EY) N:o 861/2007 sekä eurooppalaisen maksamismääräysmenettelyn käyttöönotosta annetun asetuksen (EY) N:o 1896/2006 muuttamisesta (EUVL L 341, 24.12.2015, s. 1).

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 14 päivänä heinäkuuta 2017.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan jäsenvaltioissa perussopimusten mukaisesti.

Tehty Brysselissä 19 päivänä kesäkuuta 2017.

Komission puolesta

Puheenjohtaja

Jean-Claude JUNCKER

LIITE

”LIITE I

EUROOPPALAINEN VÄHÄISIIN VAATIMUKSIIN SOVELLETTAVA MENETTELY

LOMAKE A

VAATIMUSLOMAKE

(Eurooppalaisesta vähäisiin vaatimuksiin sovellettavasta menettelystä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 861/2007 4 artiklan 1 kohta)

Asian numero (*):

Saapunut tuomioistuimeen ____/ ___ / _____ (*)

(*) Tuomioistuin täyttää.

TÄRKEÄ HUOMAUTUS:

KUNKIN KOHDAN ALUSSA ON OHJEITA TÄMÄN LOMAKKEEN TÄYTTÄMISEKSI

Apua lomakkeen täyttämiseen

Lomakkeen täyttämiseen voi saada apua. Euroopan siviili- ja kauppaoikeudellisen atlaksen verkkosivustolla Euroopan oikeusportaalissa on julkaistu jäsenvaltioiden toimittamaa tietoa siitä, miten tällaista apua voi saada https://e-justice.europa.eu/content_small_claims-354-fi.do. Tällaiseen apuun ei kuitenkaan kuulu oikeusapu, jota on haettava kansallisen lainsäädännön mukaisesti, eikä siihen kuulu myöskään tapauksen oikeudellinen arviointi.

Kieli

Tämä lomake on täytettävä sen tuomioistuimen kielellä, jolle se lähetetään. Lomake on saatavilla kaikilla Euroopan unionin toimielinten virallisilla kielillä Euroopan oikeusportaalissa https://e-justice.europa.eu/content_small_claims_forms-177-fi.do, mikä voi helpottaa sen täyttämistä vaaditulla kielellä.

Asiakirjatodisteet

Vaatimuslomakkeeseen on liitettävä tarvittaessa mahdolliset asiakirjatodisteet. Voitte kuitenkin tarvittaessa toimittaa lisätodisteita menettelyn kuluessa.

Vastaajalle annetaan tiedoksi jäljennös vaatimuslomakkeesta ja mahdollisista asiakirjatodisteista. Vastaajalle varataan tilaisuus antaa vastaus.

1. *Tuomioistuin*

Tässä kohdassa teidän tulee yksilöidä tuomioistuin, jossa vaatimus esitetään. Tuomioistuimen valinnassa teidän tulee ottaa huomioon tuomioistuimen toimivallan perusteet. Jäljempänä kohdassa 4 on esimerkinomainen luettelo mahdollisista toimivaltaperusteista. Euroopan oikeusportaalissa on hakutoiminto, jonka avulla voi etsiä toimivaltaisen tuomioistuimen yhteystiedot (osoite, puhelinnumero jne.):

https://e-justice.europa.eu/content_small_claims-354-fi.do

1. *Missä tuomioistuimessa esitätte vaatimuksenne?*

1.1 Nimi:

1.2 Lähiosoite/Postilokero:

1.3 Postinumero ja postitoimipaikka:

1.4 Maa:

2. *Kantaja*

Tässä kohdassa ilmoitatte itsenne kantajaksi ja mahdollisen edustajanne. Asianajajan tai muun lakimiehen käyttäminen ei ole pakollista.

Joissakin jäsenvaltioissa pelkkä postilokero-osoite saattaa olla riittämätön, minkä vuoksi on syytä ilmoittaa lähiosoite ja postinumero. Jos näin ei tehdä, on mahdollista, että asiakirjaa ei voida antaa tiedoksi.

Jos teillä on jäsenvaltion viranomaisten antama henkilötunnus, se kannattaa ilmoittaa. Jos sellaista ei ole, kannattaa ilmoittaa passin tai henkilötodistuksen numero, jos sellainen on. Jos toimitte oikeushenkilön tai oikeustoimikelpoisen yhteisön puolesta, kannattaa ilmoittaa sen rekisterinumero.

”Muita tietoja” -kohdassa voidaan antaa tietoja, jotka helpottavat teidän tunnistamistanne, esimerkiksi syntymäaika, ammatti tai asema yrityksessä.

Jos kantajia on useita, käyttäkää lisälehtiä.

2. *Kantajan tiedot*
2.1 Sukunimi, etunimi / yrityksen tai organisaation nimi:
2.2 Henkilötunnus tai passin numero / rekisterinumero (*)
2.3 Lähiosoite/Postilokero:
2.4 Postinumero ja postitoimipaikka:
2.5 Maa:
2.6 Puhelin (*):
2.7 Sähköpostiosoite (*):
2.8 Kantajan mahdollinen edustaja ja yhteystiedot (*):
2.9 Muita tietoja (*):

3. *Vastaaja*

Tässä kohdassa teidän on ilmoitettava vastaaja ja, jos tiedossa, hänen edustajansa. Vastaajan ei ole pakko käyttää asianajajaa tai muuta lakimiestä.

Joissakin jäsenvaltioissa pelkkä postilokero-osoite saattaa olla riittämätön, minkä vuoksi on syytä merkitä lähiosoite ja postinumero. Jos näin ei tehdä, on mahdollista, että asiakirjaa ei voida antaa tiedoksi.

Jos teillä on tiedossanne jäsenvaltion viranomaisten vastaajalle antama henkilötunnus, se kannattaa ilmoittaa. Vaihtoehtoisesti tai sen lisäksi, kannattaa ilmoittaa vastaajan passin tai henkilötodistuksen numero, jos se on tiedossa. Jos vastaaja on oikeushenkilö tai oikeustoimikelpoinen yhteisö, kannattaa ilmoittaa sen rekisterinumero, jos se on tiedossa.

”Muita tietoja” -kohdassa voidaan antaa tietoja, jotka helpottavat henkilön tunnistamista, esimerkiksi syntymäaika, ammatti tai asema yrityksessä. Jos vastaajia on useita, käyttäkää lisälehtiä.

3. *Vastaajan tiedot*
3.1 Sukunimi, etunimi / yrityksen tai organisaation nimi:
3.2 Henkilötunnus tai passin numero / rekisterinumero:
3.3 Lähiosoite/Postilokero:

(*) Ei pakollinen.

3.4 Postinumero ja postitoimipaikka:

3.5 Maa:

3.6 Puhelin (*):

3.7 Sähköpostiosoite (*):

3.8 Vastaajan edustaja, jos tiedossa, ja yhteystiedot (*):

3.9 Muita tietoja (*):

4. *Tuomioistuimen toimivalta*

Vaatimuslomake on jätettävä tuomioistuimelle, joka on asiassa toimivaltainen. Tuomioistuimen on oltava toimivaltainen Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1215/2012 säännösten mukaisesti.

Tämä kohta sisältää esimerkinomaisen luettelon mahdollisista toimivaltaperusteista.

Euroopan siviilioikeudellisen atlaksen verkkosivuilla osoitteessa https://e-justice.europa.eu/content_brussels_i_regulation_recast-350-fi.do on tietoja toimivaltasäännöistä.

Verkkosivuilla osoitteessa http://ec.europa.eu/civiljustice/glossary/glossary_fi.htm on selitys eräistä käytetyistä oikeudellisista termeistä.

4. *Millä perusteella katsotte tuomioistuimen olevan toimivaltainen?*

4.1 Vastaajan kotipaikka ☐

4.2 Kuluttajan kotipaikka ☐

4.3 Vakuutukseen liittyvissä asioissa vakuutuksenhaltijan, vakuutetun tai vakuutuksen edunsaajan kotipaikka ☐

4.4 Kyseessä olevan velvoitteen täyttämispaikka ☐

4.5 Paikka, jossa vahinko on tapahtunut ☐

4.6 Kiinteä omaisuuden sijaintipaikka ☐

4.7 Asianosaiset ovat sopineet tuomioistuimen valinnasta ☐

4.8 Muu (täsmentäkää): _____

5. *Asian valtion rajat ylittävä luonne*

Voidaksenne käyttää eurooppalaista vähäisiin vaatimuksiin sovellettavaa menettelyä, asian on oltava luonteeltaan valtion rajat ylittävä. Vaatimus on luonteeltaan valtion rajat ylittävä, jos vähintään yhden asianosaisen kotipaikka tai vakituinen asuinpaikka on muussa jäsenvaltiossa kuin siinä, jossa asiaa käsittelevä tuomioistuin sijaitsee.

(*) Ei pakollinen.

([1]) Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) N:o 1215/2012, annettu 12 päivänä joulukuuta 2012 , tuomioistuimen toimivallasta sekä tuomioiden tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta siviili- ja kauppaoikeuden alalla (EUVL L 351, 20.12.2012, s. 1).

5.	*Asian valtion rajat ylittävä luonne*	
5.1	Valtio, jossa kantajalla on kotipaikka tai vakituinen asuinpaikka:	_____
5.2	Valtio, jossa vastaajalla on kotipaikka tai vakituinen asuinpaikka:	_____
5.3	Jäsenvaltio, jossa tuomioistuin sijaitsee:	_____

6. *Pankkiyhteystiedot (ei pakollinen)*

Kohdassa 6.1 voitte ilmoittaa tuomioistuimelle, mitä maksutapaa aiotte käyttää oikeudenkäyntimaksujen maksamiseksi. Tuomioistuimella, jolle aiotte vaatimuksenne esittää, ei välttämättä ole käytössään kaikkia maksutapoja. Teidän olisi tarkistettava, mitkä maksutavat tuomioistuin hyväksyy, tarkistamalla asia Euroopan siviili- ja kauppaoikeudellisen atlaksen verkkosivuilta Euroopan oikeusportaalissa https://e-justice.europa.eu/content_small_claims-354-fi.do tai ottamalla yhteyttä kyseiseen tuomioistuimeen. Siellä on myös lisätietoa oikeudenkäyntimaksun määrästä.

Jos suoritatte maksun luottokortilla tai annatte tuomioistuimen veloittaa maksun suoraan tililtänne, teidän on ilmoitettava tarvittavat luottokortti- tai tilitiedot tämän lomakkeen liitteessä. Liite jää ainoastaan tuomioistuimen tiedoksi eikä sitä toimiteta vastaajalle.

Kohdassa 6.2 voitte ilmoittaa, mitä maksutapaa haluatte vastaajan käyttävän suorittaessaan maksuja teille, esimerkiksi jos vastaaja haluaa maksaa välittömästi jo ennen tuomion antamista. Jos haluatte saada maksun pankkisiirtona, ilmoittakaa tarvittavat pankkiyhteystiedot.

6.	*Pankkiyhteystiedot* (*)	
6.1	Miten haluatte maksaa oikeudenkäyntimaksut?	
6.1.1	Pankkisiirto	☐
6.2.1	Luottokortti	☐ (täyttäkää liite)
6.1.3	Suoraveloitus pankkitililtänne	☐ (täyttäkää liite)
6.1.4	Muu (täsmentäkää):	
6.2	Mille tilille haluatte vastaajan maksavan vaaditun tai maksettavaksi määrätyn summan?	
6.2.1	Tilin haltija:	
6.2.2	Pankin nimi, tunnuskoodi (BIC) tai muu tarvittava pankkitunnus:	
6.2.3	Tilinumero/IBAN:	

7. *Vaatimus*

Soveltamisala: Vähäisiin vaatimuksiin sovellettavan eurooppalaisen menettelyn soveltamisala on rajoitettu. Menettelyssä ei voida käsitellä vaatimuksia, joiden arvo ylittää 5 000 euroa tai jotka on lueteltu eurooppalaisesta vähäisiin vaatimuksiin sovellettavasta menettelystä annetun asetuksen (EY) N:o 861/2007 2 artiklassa. Jos vaatimuksen kohteena oleva asia ei liity asetuksen soveltamisalaan 2 artiklan mukaisesti, oikeudenkäynti jatkuu toimivaltaisissa tuomioistuimissa tavanomaiseen riita-asioiden oikeudenkäyntiin sovellettavien säännösten mukaisesti. Jos ette halua jatkaa oikeudenkäyntiä tällaisessa tapauksessa, teidän on peruutettava vaatimuksenne.

(*) Ei pakollinen.

Rahallinen tai muu vaatimus: Teidän on ilmoitettava, vaadatteko rahaa ja/tai jotakin muuta (muu kuin rahallinen vaatimus), esimerkiksi tavaroiden toimitusta, ja sen jälkeen täytettävä kohta 7.1 ja/tai kohta 7.2. Jos vaatimus ei ole rahallinen, on täytettävä kohta 7.2 ja ilmoitettava vaatimuksen arvioitu arvo siinä. Tällöin teidän on ilmoitettava, vaadatteko toissijaisesti korvausta sen varalta, että alkuperäistä vaatimusta ei ole mahdollista täyttää.

Jos vaaditte oikeudenkäyntikuluja (esim. käännöskulut, asianajajapalkkiot, asiakirjojen tiedoksiantokulut) korvattavaksi, se on ilmoitettava kohdassa 7.3. Säännökset siitä, mitä oikeudenkäyntikuluja tuomioistuimet voivat määrätä maksettavaksi, vaihtelevat jäsenvaltioittain. Yksityiskohtaisia tietoja siitä, minkä tyyppisiä oikeudenkäynti-kuluja voidaan korvata eri jäsenvaltioissa, on saatavilla Euroopan oikeusportaalissa osoitteessa https://e-justice.europa.eu/content_costs_of_proceedings-37-fi.do.

Jos vaaditte sopimusperusteisen koron maksamista esimerkiksi lainan osalta, ilmoittakaa korko ja sen alkamispäivä. Jos vaatimuksenne hyväksytään, tuomioistuin voi määrätä vaatimukselle lakisääteisen koron. Ilmoittakaa, vaadatteko lakisääteisen koron määräämistä, ja mistä päivästä lukien lakisääteistä korkoa olisi maksettava.

Käyttäkää tarvittaessa lisälehtiä, joilla kuvaatte vaatimustanne, esim. jos vaaditte useita eri maksuja ja kullekin maksulle korkoa eri päivästä alkaen.

7. *Vaatimus*

☐ 7.1 Rahallinen vaatimus

7.1.1 Pääoma (ilman korkoja ja kuluja): _____

7.1.2 Valuutta:

☐ Euro (EUR) ☐ Bulgarian lev (BGN) ☐ Kroatian kuna (HRK)

☐ Tšekin koruna (CZK) ☐ Unkarin forintti (HUF) ☐ Englannin punta (GBP)

☐ Puolan zloty (PLN) ☐ Romanian leu (RON) ☐ Ruotsin kruunu (SEK)

☐ Muu (täsmentäkää):

☐ 7.2 Muu vaatimus:

7.2.1 Täsmentäkää:

7.2.2 Vaatimuksen arvioitu arvo: _____

Valuutta:

☐ Euro (EUR) ☐ Bulgarian lev (BGN) ☐ Kroatian kuna (HRK)

☐ Tšekin koruna (CZK) ☐ Unkarin forintti (HUF) ☐ Englannin punta (GBP)

☐ Puolan zloty (PLN) ☐ Romanian leu (RON) ☐ Ruotsin kruunu (SEK)

☐ Muu (täsmentäkää):

7.3 Vaaditteko oikeudenkäyntikuluja korvattavaksi?

7.3.1 Kyllä ☐

7.3.2 Ei ☐

7.3.3 Jos vastasitte kyllä, täsmentäkää kulut ja ilmoittakaa vaadittu tai tähän mennessä kertynyt määrä:

7.4 Vaaditteko maksettavaksi korkoa?

Kyllä ☐

Ei ☐

Jos vaaditte korkoa, onko korko:

Sopimusperusteinen ☐ siirtykää kohtaan 7.4.1

Lakisääteinen ☐ siirtykää kohtaan 7.4.2

7.4.1 Sopimusperusteinen

1) korko on:

☐ _____ %

☐ EKP:n peruskorko lisättynä prosenttiyksiköllä

☐ muu: _____

2) korkoa olisi maksettava: _____/_____/_____ (päiväys) alkaen

☐ _____/_____/_____ (päiväys) asti

☐ tuomion antamispäivään asti

☐ pääoman maksupäivään asti

7.4.2 Lakisääteinen

korkoa olisi maksettava: _____/_____/_____ (päiväys) alkaen

☐ _____/_____/_____ (päiväys) asti

☐ tuomion antamispäivään asti

☐ pääoman maksupäivään asti

7.5 Vaaditteko maksettavaksi korkoa kuluista?

Kyllä ☐

Ei ☐

Jos vastaus on kyllä, _____ korkoa olisi maksettava: ☐ _____ / ____ / ____ (päiväys) alkaen

☐ _____ (tapahtuma) alkaen

☐ _____/_____/_____ (päiväys) asti

☐ kulujen maksupäivään asti

8. *Yksityiskohtaiset tiedot vaatimuksesta*

Esittäkää kohdassa 8.1 lyhyesti vaatimuksenne sisältö.

Esittäkää kohdassa 8.2 asiaan liittyvät todisteet. Niitä voivat olla muun muassa asiakirjatodisteet (esim. sopimus, kuitti) tai todistajien antamat suulliset tai kirjalliset lausunnot. Ilmoittakaa kunkin todisteen osalta, mitä vaatimuksen kohtaa se tukee.

Käyttäkää tarvittaessa lisälehtiä

8.	*Yksityiskohtaiset tiedot vaatimuksesta*	
8.1	Esittäkää vaatimuksenne perustelut, esimerkiksi mitä on tapahtunut, missä ja milloin.	
8.2	Kuvailkaa vaatimuksenne perusteeksi esittämänne todisteet ja ilmoittakaa, mitä vaatimuksen kohtia ne tukevat. Liittäkää tarvittaessa mukaan mahdolliset asiakirjatodisteet.	
8.2.1	Kirjalliset todisteet	☐ Täsmentäkää jäljempänä
8.2.2	Todistajat	☐ Täsmentäkää jäljempänä
8.2.3	Muut	☐ Täsmentäkää jäljempänä

9. *Suullinen käsittely*

Vähäisiin vaatimuksiin sovellettava eurooppalainen menettely on kirjallinen menettely. Tuomioistuin voi kuitenkin päättää järjestää suullisen käsittelyn, jos se katsoo, että asiaa ei voi ratkaista kirjallisten todisteiden perusteella. Voitte pyytää suullista käsittelyä tällä lomakkeella tai myöhemmin. Tuomioistuin voi evätä pyynnön, jos se katsoo asian olosuhteet huomioon ottaen, että suullinen käsittely ei ole tarpeen asian käsittelemiseksi oikeudenmukaisella tavalla. Suullinen käsittely olisi toteuttava asianmukaista etäviestintävälinettä käyttäen, esim. video- tai puhelinneuvotteluna, jos tarvittavat välineet ovat tuomioistuimen käytettävissä. Jos kuultavan henkilön kotipaikka on muussa kuin siinä jäsenvaltiossa, jonka tuomioistuimen käsiteltäväksi asia on saatettu, käsittely asianmukaisen etäviestintätekniikan avulla on järjestettävä noudattaen neuvoston asetuksessa (EY) N:o 1206/2001 säädettyjä menettelyjä. (https://e-justice.europa.eu/content_taking_of_evidence-76-fi.do).

Tuomioistuin voi kuitenkin päättää, että käsittelyyn kutsuttujen henkilöiden on oltava henkilökohtaisesti läsnä. Voitte ilmoittaa toiveenne tuomioistuimelle, mutta on huomattava, että jos olette pyytänyt saada olla henkilökohtaisesti läsnä käsittelyssä, oikeus korvaukseen kustannuksista, joita läsnäolosta aiheutuu, määräytyy eurooppalaisesta vähäisiin vaatimuksiin sovellettavasta menettelystä annetun asetuksen (EY) N:o 861/2007 16 artiklassa säädettyjen edellytysten mukaisesti. Artiklan mukaan tuomioistuin ei määrää voittaneelle asianosaiselle korvausta kuluista, jotka ovat tarpeettomia tai suhteettomia vaatimukseen nähden.

9.1 Haluatteko suullisen käsittelyn?	
Kyllä	☐
Ei	☐
Mikäli vastasitte kyllä, perustelkaa pyyntönne (*):	
9.2 Jos tuomioistuin päättää järjestää suullisen käsittelyn, haluatteko olla henkilökohtaisesti läsnä?	
Kyllä	☐
Ei	☐
Perustelkaa pyyntönne (*):	

(*) Ei pakollinen.

([1]) Neuvoston asetus (EY) N:o 1206/2001, annettu 28 päivänä toukokuuta 2001, jäsenvaltioiden tuomioistuinten välisestä yhteistyöstä siviili- ja kauppaoikeudellisissa asioissa tapahtuvassa todisteiden vastaanottamisessa (EYVL L 174, 27.6.2001, s. 1).

10. *Asiakirjojen tiedoksianto ja viestintä tuomioistuimen kanssa*

Menettelyä koskevat asiakirjat, kuten hakemuksenne, vastaajan vastaus, mahdollinen vastavaatimus ja tuomio, voidaan antaa asianosaisille tiedoksi postitse tai sähköisillä viestintätavoilla, jos tuomioistuimella on tekniset valmiudet ja tällaiset tavat ovat sallittuja sen jäsenvaltion menettelylainsäädännön mukaisesti, jossa menettely toteutetaan. Jos asiakirjat on annettava tiedoksi jossakin muussa jäsenvaltiossa kuin siinä, jossa menettely toteutetaan, on otettava huomioon myös sen jäsenvaltion menettelysäännöt, joissa tiedoksianto tapahtuu. Sähköisiä viestintätapoja voidaan käyttää myös muussa kirjallisessa viestinnässä (esim. pyyntö osallistua tuomioistuimen käsittelyyn). Sähköisiä viestintätapoja voidaan käyttää ainoastaan, jos vastaanottaja on etukäteen nimenomaisesti ilmaissut suostumuksensa niiden käyttöön tai jos hänellä on oikeudellinen velvoite hyväksyä sähköinen tiedoksianto ja/tai muu kirjallinen viestintä tuomioistuimen taholta sen jäsenvaltion menettelysääntöjen mukaisesti, jossa vastaanottajalla on kotipaikka. Euroopan oikeusportaalista voi tarkistaa, ovatko sähköinen tiedoksianto ja/tai viestintä käytettävissä ja hyväksyttäviä tietyssä jäsenvaltiossa:

https://e-justice.europa.eu/content_small_claims-354-fi.do?clang=fi

10.1 Hyväksyttekö sähköisten viestintätapojen käytön vastaajan vastauksen, mahdollisen vastavaatimuksen ja tuomion tiedoksiannossa?

Kyllä ☐

Ei ☐

10.2 Hyväksyttekö sähköisten viestintätapojen käytön vastaanottaessanne muita kirjallisia viestejä kuin kohdassa 10.1 mainittuja asiakirjoja?

Kyllä ☐

Ei ☐

11. *Todistus*

Jäsenvaltiossa eurooppalaisessa vähäisiin vaatimuksiin sovellettavassa menettelyssä annettu tuomio voidaan tunnustaa ja panna täytäntöön toisessa jäsenvaltiossa. Jos aiotte pyytää tuomion tunnustamista ja täytäntöönpanoa jossakin muussa jäsenvaltiossa kuin siinä, jossa tuomioistuin sijaitsee, voitte pyytää tässä lomakkeessa, että tuomioistuin antaa tuomiota koskevan todistuksen tehtyään teidän osaltanne myönteisen päätöksen.

11.1 *Todistus*

Pyydän tuomioistuinta antamaan tuomiota koskevan todistuksen:

Kyllä ☐

Ei ☐

Tuomioistuin voi pyynnöstä antaa todistuksen jollakin muulla kielellä käyttämällä Euroopan oikeusportaalin kautta saatavilla olevia lomakkeita. Tästä voi olla apua, kun tuomio pannaan täytäntöön toisessa jäsenvaltiossa. Tuomioistuin ei ole kuitenkaan velvollinen toimittamaan käännöstä ja/tai translitterointia vapaisiin tekstikenttiin sisällytetystä tekstistä.

11.2

Pyydän tuomioistuinta antamaan todistuksen muulla kielellä kuin oikeudenkäyntikielellä:

BG ☐ ES ☐ CS ☐ DE ☐ ET ☐ EL ☐ EN ☐ FR ☐ HR ☐ IT ☐
LV ☐ LT ☐ HU ☐ MT ☐ NL ☐ PL ☐ PT ☐ RO ☐ SK ☐ SL ☐
FI ☐ SV ☐

12. *Päivämäärä ja allekirjoitus*

Merkitkää lomakkeen viimeiselle sivulle nimenne selvennys, allekirjoitus ja päivämäärä.

12. *Päivämäärä ja allekirjoitus*

Pyydän tuomioistuinta antamaan vastaajaa vastaan tuomion vaatimukseni perusteella.

Vakuutan, että antamani tiedot ovat parhaan tietoni mukaan oikeat ja olen toimittanut ne vilpittömässä mielessä.

Paikka:

Päiväys: ____ /___ / _____

Nimi ja allekirjoitus:

Vaatimuslomakkeen (lomake A) liite

Pankkiyhteystiedot (*) **oikeudenkäyntimaksujen suorittamista varten**

Tilin/luottokortin haltija
Pankin nimi, BIC-tunnuskoodi tai muu tarvittava pankkitunnus/luottokorttiyhtiö:
Tilinumero tai IBAN-numero / luottokortin numero, voimassaolo ja luottokortin turvanumero:

(*) Ei pakollinen.

LIITE II

EUROOPPALAINEN VÄHÄISIIN VAATIMUKSIIN SOVELLETTAVA MENETTELY

LOMAKE B

TUOMIOISTUIMEN ESITTÄMÄ VAATIMUSLOMAKETTA KOSKEVA TÄYDENNYS- JA/TAI OIKAISUPYYNTÖ

(Eurooppalaisesta vähäisiin vaatimuksiin sovellettavasta menettelystä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 861/2007 4 artiklan 4 kohta)

Tuomioistuin täyttää

Asian numero:

Saapunut tuomioistuimeen _____ / ____ / _____ .

1. *Tuomioistuin*

1.1 Nimi:

1.2 Lähiosoite/Postilokero:

1.3 Postinumero ja postitoimipaikka:

1.4 Maa:

2. *Kantaja*

2.1 Sukunimi, etunimi / yrityksen tai organisaation nimi:

2.2 Henkilötunnus tai passin numero / rekisterinumero (*):

2.3 Lähiosoite/Postilokero:

2.4 Postinumero ja postitoimipaikka:

2.5 Maa:

2.6 Puhelin (*):

2.7 Sähköpostiosoite (*):

2.8 Kantajan mahdollinen edustaja ja yhteystiedot (*):

2.9 Muita tietoja (*):

3. *Vastaaja*

3.1 Sukunimi, etunimi / yrityksen tai organisaation nimi:

3.2 Henkilötunnus tai passin numero / rekisterinumero

3.3 Lähiosoite/Postilokero:

3.4 Postinumero ja postitoimipaikka:

3.5 Maa:

3.6 Puhelin (*):

3.7 Sähköpostiosoite (*):

3.8 Vastaajan mahdollinen edustaja ja yhteystiedot (*):

3.9 Muita tietoja (*):

(*) Ei pakollinen.

Tuomioistuin on tutkinut vaatimuslomakkeenne ja katsoo, että sen sisältämät tiedot ovat riittämättömät tai ne eivät ole tarpeeksi selkeitä tai ettei sitä ei ole täytetty asianmukaisesti: täydentäkää ja/tai oikaiskaa lomake jäljempänä mainitulla tuomioistuimen kielellä mahdollisimman pian ja joka tapauksessa _____ mennessä.

Jos ette täydennä ja/tai oikaise vaatimustanne määräajassa, tuomioistuin jättää vaatimuksenne tutkimatta asetuksessa (EY) N:o 861/2007 säädettyjen edellytysten mukaisesti.

Vaatimuslomakettanne ei ole täytetty vaaditulla kielellä. Täyttäkää se jollakin seuraavista kielistä:

bulgaria	☐	tšekki	☐	kroaatti	☐
saksa	☐	espanja	☐	kreikka	☐
viro	☐	iiri	☐	italia	☐
ranska	☐	liettua	☐	unkari	☐
latvia	☐	hollanti	☐	puola	☐
malta	☐	romania	☐	slovakki	☐
portugali	☐	suomi	☐	ruotsi	☐
sloveeni	☐	englanti	☐	muu: (täsmennettävä)	

Seuraavat vaatimuksenne kohdat on täydennettävä ja/tai oikaistava:

—

—

—

—

Paikka:

Päiväys: ____/_____ /_____

Allekirjoitus ja/tai leima:

LIITE III

EUROOPPALAINEN VÄHÄISIIN VAATIMUKSIIN SOVELLETTAVA MENETTELY

LOMAKE C

VASTAUSLOMAKE

(Eurooppalaisesta vähäisiin vaatimuksiin sovellettavasta menettelystä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 861/2007 5 artiklan 2 ja 3 kohta)

TÄRKEÄÄ TIETOA JA TÄYTTÖOHJEET VASTAAJALLE

Teitä kohtaan on esitetty oheisessa vaatimuslomakkeessa yksilöity vaatimus vähäisiin vaatimuksiin sovellettavan eurooppalaisen menettelyn mukaisesti.

Voitte vastata täyttämällä tämän lomakkeen II osan ja palauttamalla sen tuomioistuimelle tai muulla tarkoituksenmukaisella tavalla 30 päivän kuluessa siitä, kun teille on tiedoksiannettu vaatimuslomake yhdessä vastauslomakkeen kanssa.

Jos ette vastaa 30 päivän kuluessa, tuomioistuin antaa tuomion.

Merkitkää vastauslomakkeen viimeiselle sivulle nimenne selvennys, allekirjoitus ja päiväys.

Tutustukaa myös vaatimuslomakkeessa oleviin täyttöohjeisiin, joista voi olla apua vastauksen laatimisessa.

Apua lomakkeen täyttämiseen: Lomakkeen täyttämiseen voi saada apua. Euroopan siviili- ja kauppaoikeudellisen atlaksen verkkosivustolla Euroopan oikeusportaalissa on julkaistu jäsenvaltioiden toimittamaa tietoa siitä, miten tällaista apua voi saada https://e-justice.europa.eu/content_small_claims-354-fi.do. Tällaiseen apuun ei kuitenkaan kuulu oikeusapu, jota on haettava kansallisen lainsäädännön mukaisesti, eikä siihen kuulu myöskään tapauksen oikeudellinen arviointi.

Kieli: Vastaus on laadittava sen tuomioistuimen kielellä, joka on lähettänyt tämän lomakkeen.

Huomatkaa, että lomake on saatavilla kaikilla Euroopan unionin toimielinten virallisilla kielillä Euroopan oikeusportaalissa https://e-justice.europa.eu/content_small_claims_forms-177-fi.do#action. Tämä helpottaa sen täyttämistä vaadittavalla kielellä.

Suullinen käsittely Vähäisiin vaatimuksiin sovellettava eurooppalainen menettely on kirjallinen menettely. Tuomioistuin voi kuitenkin päättää järjestää suullisen käsittelyn, jos se katsoo, että asiaa ei voi ratkaista kirjallisten todisteiden perusteella. Voitte pyytää suullista käsittelyä tällä lomakkeella tai myöhemmin. Tuomioistuin voi evätä pyynnön, jos se katsoo asian olosuhteet huomioon ottaen, että suullinen käsittely ei ole tarpeen asian käsittelemiseksi oikeudenmukaisella tavalla. Suullinen käsittely olisi toteuttava asianmukaista etäviestintävälinettä käyttäen, esim. video- tai puhelinneuvotteluna, jos tarvittavat välineet ovat tuomioistuimen käytettävissä. Jos kuultavan henkilön kotipaikka on muussa kuin siinä jäsenvaltiossa, jonka tuomioistuimen käsiteltäväksi asia on saatettu, käsittely asianmukaisen etäviestintätekniikan avulla on järjestettävä noudattaen asetuksessa (EY) N:o 1206/2001 säädettyjä menettelyjä (https://e-justice.europa.eu/content_taking_of_evidence-76-fi.do).

Tuomioistuin voi kuitenkin päättää, että käsittelyyn kutsuttujen henkilöiden on oltava henkilökohtaisesti läsnä. Voitte ilmoittaa toiveenne tuomioistuimelle. On kuitenkin huomattava, että jos olette pyytänyt saada olla henkilökohtaisesti läsnä käsittelyssä, oikeus korvaukseen kustannuksista, joita läsnäolosta aiheutuu, määräytyy eurooppalaisesta vähäisiin vaatimuksiin sovellettavasta menettelystä annetun asetuksen (EY) N:o 861/2007 16 artiklassa säädettyjen edellytysten mukaisesti. Artiklan mukaan tuomioistuin ei määrää voittaneelle asianosaiselle korvausta kuluista, jotka ovat tarpeettomia tai suhteettomia vaatimukseen nähden.

Asiakirjatodisteet: Voitte mainita mahdolliset todisteet ja liittää tarvittaessa mukaan asiakirjatodisteita.

Vastavaatimus: Jos haluatte tehdä vaatimuksen kantajaa kohtaan (vastavaatimuksen), täyttäkää ja liittäkää mukaan erillinen lomake A, joka on saatavissa Euroopan oikeusportaalista https://e-justice.europa.eu/content_small_claims_forms-177-en.do#action tai jonka saa teille tämän lomakkeen lähettäneeltä tuomioistuimelta. Vastavaatimuksen osalta teidän katsotaan olevan kantaja.

Teitä koskevien tietojen oikaisu: Voitte myös oikaista tai täydentää itseänne koskevia tietoja (esim. yhteystiedot, edustaja) kohdassa 6, ”Muita tietoja”.

Asiakirjojen tiedoksianto ja viestintä tuomioistuimen kanssa: Menettelyä koskevat asiakirjat, kuten vastauksenne ja tuomio, voidaan antaa asianosaisille tiedoksi postitse tai sähköisillä viestintätavoilla, jos tuomioistuimella on tekniset valmiudet ja tällaiset tavat ovat sallittuja sen jäsenvaltion menettelylainsäädännön mukaisesti, jossa menettely toteutetaan. Jos asiakirjat on annettava tiedoksi jossakin muussa jäsenvaltiossa kuin siinä, jossa menettely toteutetaan, on otettava huomioon myös sen jäsenvaltion menettelysäännöt, joissa tiedoksianto on määrä toteuttaa. Sähköisiä viestintätapoja voidaan käyttää myös muussa kirjallisessa viestinnässä (esim. pyyntö osallistua tuomioistuimen käsittelyyn). Sähköisiä viestintätapoja voidaan käyttää ainoastaan, jos vastaanottaja on etukäteen nimenomaisesti ilmaissut suostumuksensa niiden käyttöön tai jos hänellä on oikeudellinen velvoite hyväksyä sähköinen tiedoksianto ja/tai muu kirjallinen viestintä tuomioistuimen taholta sen jäsenvaltion menettelysääntöjen mukaisesti, jossa vastaanottajalla on kotipaikka. Euroopan oikeusportaalista voi tarkistaa, ovatko sähköinen tiedoksianto ja/tai viestintä käytettävissä ja hyväksyttäviä tietyssä jäsenvaltiossa:

https://e-justice.europa.eu/content_small_claims-354-fi.do?clang=fi

Lisätila: Käyttäkää tarvittaessa lisälehtiä

I osa (tuomioistuin täyttää)

Kantajan nimi:

Vastaajan nimi:

Tuomioistuin:

Vaatimus:

Asian numero:

II osa (vastaaja täyttää)

1. Myönnättekö vaatimuksen?

Kyllä ☐

Ei ☐

Osittain ☐

Jos vastauksenne on ”ei” tai ”osittain”, perustelkaa se:

Vaatimus ei kuulu eurooppalaisen vähäisiin vaatimuksiin sovellettavan menettelyn piiriin ☐

Täsmentäkää jäljempänä

Muut perustelut ☐

Täsmentäkää jäljempänä

2. Jos ette hyväksy vaatimusta, kuvailkaa vaatimuksen riitauttamisen perusteeksi esittämänne todisteet. Ilmoittakaa, mitä vastauksenne kohtia todisteet tukevat. Liittäkää tarvittaessa mukaan mahdolliset asiakirjatodisteet.

Kirjalliset todisteet ☐ Täsmentäkää jäljempänä

Todistajat ☐ Täsmentäkää jäljempänä

Muut perustelut ☐ Täsmentäkää jäljempänä

3. Haluatteko suullisen käsittelyn?

Kyllä ☐

Ei ☐

Mikäli vastasitte kyllä, perustelkaa pyyntönne (*):

4. Jos tuomioistuin päättää järjestää suullisen käsittelyn, haluatteko olla henkilökohtaisesti läsnä?

Kyllä ☐

Ei ☐

Perustelkaa pyyntönne (*):

5. Vaaditteko oikeudenkäyntikuluja korvattavaksi?

Kyllä ☐

Ei ☐

Mikäli vastasitte kyllä, täsmentäkää kulut ja ilmoittakaa, jos mahdollista, vaadittu tai tähän mennessä kertynyt määrä:

6. Haluatteko tehdä vastavaatimuksen?

Kyllä ☐

Ei ☐

Jos haluatte tehdä vastavaatimuksen, täyttäkää ja liittäkää mukaan erillinen lomake A.

7.1 Hyväksyttekö sähköisten viestintätapojen käytön tuomion tiedoksiannossa?

Kyllä ☐

Ei ☐

7.2 Hyväksyttekö sähköisten viestintätapojen käytön vastaanottaessanne muita kirjallisia viestejä kuin tuomion?

Kyllä ☐

Ei ☐

8. Muita tietoja (*):

9. Päivämäärä ja allekirjoitus

Vakuutan, että antamani tiedot ovat parhaan tietoni mukaan oikeat ja olen toimittanut ne vilpittömässä mielessä.

Paikka:

Päiväys: ___ / ___ / _____

Nimi ja allekirjoitus:

(*) Ei pakollinen.

LIITE IV

EUROOPPALAINEN VÄHÄISIIN VAATIMUKSIIN SOVELLETTAVA MENETTELY

LOMAKE D

TODISTUS VÄHÄISIIN VAATIMUKSIIN SOVELLETTAVASSA MENETTELYSSÄ ANNETUSTA TUOMIOSTA TAI TUOMIOISTUIMESSA TEHDYSTÄ SOVINNOSTA

(Eurooppalaisesta vähäisiin vaatimuksiin sovellettavasta menettelystä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 861/2007 20 artiklan 2 kohta ja 23 a artikla)

Tuomioistuin täyttää

1. *Tuomioistuin*

1.1 Nimi:

1.2 Lähiosoite/Postilokero:

1.3 Postinumero ja postitoimipaikka:

1.4 Maa:

2. *Kantaja*

2.1 Sukunimi, etunimi / yrityksen tai organisaation nimi:

2.2 Henkilötunnus tai passin numero / rekisterinumero (*):

2.3 Lähiosoite/Postilokero:

2.4 Postinumero ja postitoimipaikka:

2.5 Maa:

2.6 Puhelin (*):

2.7 Sähköpostiosoite (*):

2.8 Kantajan mahdollinen edustaja ja yhteystiedot (*):

2.9 Muita tietoja (*):

3. *Vastaaja*

3.1 Sukunimi, etunimi / yrityksen tai organisaation nimi:

3.2 Henkilötunnus tai passin numero / rekisterinumero (*):

3.3 Lähiosoite/Postilokero:

3.4 Postinumero ja postitoimipaikka:

3.5 Maa:

3.6 Puhelin (*):

3.7 Sähköpostiosoite (*):

3.8 Vastaajan mahdollinen edustaja ja yhteystiedot (*):

3.9 Muita tietoja (*):

(*) Ei pakollinen.

4. *Tuomio*

4.1 Päivämäärä:

4.2 Asian numero:

4.3 Tuomion sisältö:

4.3.1 Tuomioistuin on määrännyt _____ n maksamaan _____ lle

1) Pääoma:

2) Korko:

3) Kulut:

4.3.2. Tuomioistuin on määrännyt _____ n _____

(Jos muutoksenhakutuomioistuin on antanut tuomion tai on kyse uudelleenkäsittelystä)

Tämä tuomio syrjäyttää _____ /_____ /_____ annetun tuomion, asianumero _____ , ja siihen liittyvät todistukset.

TUOMIO ON TUNNUSTETTAVA JA PANTAVA TÄYTÄNTÖÖN TOISESSA JÄSENVALTIOSSA EDELLYTTÄMÄTTÄ TUOMION JULISTAMISTA TÄYTÄNTÖÖNPANOKELPOISEKSI JA ILMAN MAHDOLLISUUTTA VASTUSTAA SEN TUNNUSTAMISTA.

5. *Tuomioistuimessa tehty sovinto*

5.1 Päivämäärä:

5.2 Asian numero:

5.3 Tuomioistuimessa tehdyn sovinnon sisältö:

5.3.1 Asianosaiset sopivat, että _____ maksaa _____ lle

1) Pääoma:

2) Korko:

3) Kulut:

5.3.2 Asianosaiset sopivat, että _____ _____

Paikka:

Päiväys: _____ / _____/_____

Allekirjoitus ja/tai leima

(*) Ei pakollinen.”